



Niedersächsischer
Landeswahlleiter

Vispārīga informācija par pašvaldību vēlēšanām 2011. gadā

2011. gada 11. septembrī VFR federālajā pavalstī Lejassaksijā no plkst. 8 līdz plkst. 18 būs atvērti vēlēšanu iecirkņi. Lejassaksijas iedzīvotāji vēlē novadu (Landkreis), pilsētu, pilsētu rajonu (Stadtbezirk), pagastu (Gemeinde), apvienoto pagastu (Samtgemeinde) un ciematu pašvaldību pārstāvjus. Vairākos novados, pilsētās, apvienotajos pagastos un pagastos tiks vēlēti arī novada vadītāji (Landrat) un mēri/galvenie mēri (Bürgermeister), kurus vēlētajiem būs iespējams vēlēt, balsojot tieši par attiecīgo personu. Ja paredzētas šāda veida tiešās vēlēšanas, tad vēlēšanu komisijas uz vietām informēs vēletājus par to.

Personas, kam atļauts piedalīties vairākās vēlēšanās, piemēram, novada domes, pagasta padomes un mēra vēlēšanās, saņem arī vairākas vēlēšanu zīmes. Deputātu kandidātu uzvārdi norādīti vēlēšanu zīmēs, un vēlēšanu komisijas tos publiski paziņos apmēram četras nedēļas pirms vēlēšanu dienas, publicējot vēlēšanu sarakstus. Vēlēšanu sarakstus var iesniegt partijas, vēletāju grupas un atsevišķi deputātu kandidāti.

Kam ir tiesības vēlēt?

Jūs drīkstat piedalīties vēlēšanās, ja esat Vācijas vai kādas citas ES dalībvalsts (Beļģijas, Bulgārijas, Dānijas, Igaunijas, Somijas, Francijas, Grieķijas, Īrijas, Itālijas, Latvijas, Lietuvas, Luksemburgas, Maltas, Nīderlandes, Austrijas, Polijas, Portugāles, Rumānijas, Zviedrijas, Slovākijas, Slovēnijas, Spānijas, Čehijas, Ungārijas, Apvienotās Karalistes vai Kipras) valstspiederīgais, ja **vēlēšanu dienā** esat sasniedzis pilnu **16** gadu vecumu,

— ja Jūs vismaz trīs mēnešus dzīvojat attiecīgajā vēlēšanu apgabalā, kurā Jūs vēlaties piedalīties vēlēšanās (piem., attiecīgajā novadā, lai piedalītos novada domes vēlēšanās);

— ja Jums nav atņemtas vēlēšanu tiesības un

— ja Jūs esat iekļauts balsotāju sarakstā vai arī ja Jums ir balsotāja apliecība.

Par balsotāju sarakstiem atbildīgi ir pagasti (apvienotie pagasti). Balsotāju sarakstā Jūs, parasti, tiek reģistrēti automātiski. Taču tas notiek tikai tad, ja Jūs neesat aizmirsis (laicīgi) reģistrēties attiecīgajā pagastā!

Kur notiek vēlēšanas?

Ja Jūs esat iekļauts balsotāju sarakstā, tad Jūs automātiski saņemsiet paziņojumu par vēlēšanām. Tajā būs norādīts, kurā vēlēšanu iecirknī Jūs varat iet vēlēt.

Izņēmuma gadījumos Jūs drīkstat vēlēt arī pa pastu, taču tikai tad, ja Jūs esat iesniedzis iesniegumu un saņēmis balsotāja apliecību (skat. lapas otrā pusē).

Kā notiek vēlēšanas?

Jūs saņemat **vienu vēlēšanu zīmi vienām vēlēšanām**, kurās Jūs piedalāties (piem., vienu vēlēšanu zīmi novada domes vēlēšanām un vienu – Jūsu pagasta padomes vēlēšanām, atsevišķos gadījumos arī vienu vēlēšanu zīmi novada vadītāja vai mēra vēlēšanām).

Pārstāvju vēlēšanas

Vēlējot pārstāvjus (piem., novada domes vai pagasta padomes pārstāvjus), Jūs, atšķirībā no Bundestāga vai Landtāga vēlēšanām, **katrā vēlēšanu zīmē varat izdarīt trīs atzīmes!** Tas nozīmē, ka Jums attiecībā uz katru vēlēšanu zīmi ir **trīs balsis!**

Jūs visas trīs balsis varat atdot vienam sarakstam kopumā (kopējais saraksts) vai vienam kandidātam, kas ietverts sarakstā. Jums ir arī iespēja sadalīt Jūsu balsis par labu vairākiem sarakstiem un/vai vairākiem kandidātiem, kas iekļauti vienā vai dažādos sarakstos.

Mēra un novada vadītāja vēlēšanas

Ja Jūsu vēlēšanu apgabalā paredzētas šāda veida tiešās vēlēšanas, Jums attiecībā uz šīm vēlēšanām ir **tikai viena balss**, ko Jūs varat atdot vienam Jūsu izvēlētam kandidātam, izdarot attiecīgu atzīmi vēlēšanu zīmē.

Kas Jums vēl būtu jāņem vērā?

- Ja Jūs līdz 2011. gada 19. augustam neesat saņēmis paziņojumu par vēlēšanām, Jūs, droši vien, neesat iekļauts **balsotāju sarakstā**. To Jūs varat pārbaudīt: Laika posmā no 2011. gada 22. līdz 26. augustam Jūsu pagasta (apvienotā pagasta) pašvaldībā tiks nodrošināta publiska pieeja balsotāju sarakstiem. Ja Jūs neesat iekļauts sarakstā, Jūs līdz 2011. gada 26. augustam varat iesniegt iesniegumu par iekļaušanu sarakstā. Lūdzam ņemt vērā - ja Jums ir vairāki dzīvokļi, kas atrodas vienā vēlēšanu apgabalā, Jūs **esat iekļauts tās vietas balsotāju sarakstā, kurā reģistrēta Jūsu galvenā mītne!**
- Viens no demokrātijas principiem nosaka, ka katrs balsotājs vēlēšanu dienā ierodas vēlēšanu iecirknī personiski. Ja Jūs nevarat ierasties vēlēšanu iecirknī personiski, lai piedalītos vēlēšanās, vai arī tad, ja neesat iekļauts balsotāju sarakstā ne savas kļūdas dēļ, Jūs varat iesniegt iesniegumu **balsotāja apliecības** saņemšanai un izmantot savas tiesības balsot pa pastu.
- Balsotāja apliecību un dokumentus, kas nepieciešami **balsošanai pa pastu**, Jūs varat saņemt no pagasta (apvienotā pagasta), pamatojoties uz rakstisku vai mutisku iesniegumu (bet ne telefonisku lūgumu). Jūsu iesniegumam, parasti, jābūt iesniegtam vēlākais līdz 2011. gada 9. septembrim, plkst. 18.00. Iesniegt iesniegumu un saņemt attiecīgos dokumentus citu personu vārdā Jūs varat tikai tad, ja uzrādāt attiecīgu rakstisku pilnvaru.

Ja Jūs dokumentus, kas nepieciešami balsošanai pa pastu, neizņemat personiski, Jums tie tiks atsūtīti pa pastu. Uzrādot rakstisku pilnvaru, pārstāvis var saņemt vēlēšanu dokumentus, paredzētus līdz pat četrām personām.

Vēlēšanu zīme jānosūta tā, lai pagasta vēlēšanu komisija to saņemtu ne vēlāk kā 2011. gada 11. septembrī, plkst. 18.00. Par to, lai vēstule tiktu saņemta laicīgi, ir atbildīgs pats vēlētājs.

-
- Ja Jums rodas papildus jautājumi, lūdzam vērsties pie vēlēšanu komisijas vadītāja un attiecīgā pagasta, apvienotā pagasta vai novada vēlēšanu iecirknī.

Lettisch

Ich bescheinige die Richtigkeit und Vollständigkeit der vorstehenden lettischen Übersetzung und die Übereinstimmung mit der deutschen Urschrift./

Apstiprinu šī tulkojuma latviešu valodā pareizību, pilnību un atbilstību oriģinālam vācu valodā.

Berlin /Berlīnē, 22.03.2011

Dr. philol. Susanne Pischel

Für die Berliner Gerichte und Notare allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin der litauischen und lettischen Sprache/

Berlīnes tiesu un notāru lietuviešu un latviešu valodas zvērināta tulce un pilnvarota tulkotāja